

# 词汇类型学视野下空间维度形容词“深/浅”认知语义分析\*

易佳

清华大学中文系

[17801230509@163.com](mailto:17801230509@163.com)

**摘要:** 词汇类型学研究从人类语言普遍存在的概念出发, 在跨语言对比中揭示普遍范畴在各语言词汇系统中的共性和差异。本文从词汇类型学的视角出发, 以空间维度形容词“深/浅”为例, 考察了汉语历时层面中“深/浅”的语义演变历程, 同时在共时层面跨语言比较了六种语言中“深/浅”的词化方式和语义扩展模式。六种语言中“深/浅”基础义与引申义之间的关系密切, 空间维度形容词“深/浅”都能从空间域向其他抽象域映射, 体现了人类认知中的普遍性。同时受民族文化的制约和影响, 各语言中发生的语义扩展又具有一定的特殊性, 反映出了不同民族空间感知和概念结构的异同。

**关键词:** 词汇类型学, 空间维度形容词, 深、浅, 词化, 语义扩展模式

## A Cognitive Semantic Analysis of the Spatial Adjective "Deep/Shallow" from the Perspective of Lexical Typology

Jia Yi

Department Of Chinese Language And Literature, Tsinghua University

[17801230509@163.com](mailto:17801230509@163.com)

**Abstract:** The study of lexical typology starts from the universal concepts in human languages, and reveals the similarities and differences of universal categories in the lexical systems of various languages through cross-language comparison. From the perspective of lexical typology, taking the spatial dimension adjective "deep/shallow" as an example, this paper examines the semantic evolution of "deep/shallow" in the diachronic level of Chinese, and at the same time compares the lexicalization and semantic expansion modes of "deep/shallow" in six languages across languages at the synchronic level. There is a close relationship between the basic meaning and the extended meaning of "deep/shallow" in the six languages. The spatial dimension adjective "deep/shallow" can be mapped from the spatial domain to other abstract domains, reflecting the universality of human cognition. At the same time, constrained and influenced by national culture, the semantic expansion that occurs in various languages has certain specificity, reflecting the similarities and differences in spatial perception and conceptual structure among different ethnic groups.

**Keywords:** Lexical typology, spatial dimension adjectives, deep/shallow, lexicalization, semantic expansion mode

### 1 引言

空间是与时间相对的一种物质, 由于其普遍性和广泛性, 人们会有专门用于表达空间概念和空间语义关系的词, 也就是空间词汇。空间与维度密切联系, 空间维度是用来度量描述空间的, 反映到语言中表现为空间维度词语。不同语言可能有表示相同空间范畴的词, 比如汉语和英语分别用“深/浅”和 deep/shallow 表示空间维度的概念。在现代汉语词汇系统中空间维度词包括“高/低”“长/短”“深/浅”“宽/窄”“大/小”“厚/薄”“粗/细”等, 其中“深/浅”是一组典型的空間维度形容词。“深/浅”可用于描述容器物体内部垂直维度(上下维度)和水平维度(前后维度)，“深/浅”既有维度义, 也有位置义, 如“深海、深坑, 浅海、浅滩”中的“深/浅”指维度义, “很深的煤层、深处, 水层较浅”中的“深/浅”是位置义。

不同语言中都有表示空间概念的“深/浅”, 但在词语表达形式和搭配上会有所差异。以“深”为例, 汉语中的“深”可以和“山”搭配, 英语中的 deep 则不能与 mountain (山) 搭

\* 本文系北京市社科基金项目“基于梵汉对勘的《佛所行赞》新词新义研究”(17YYC019)、清华大学自主科研计划文科专项“汉语复音名词的形成及其音节选择机制研究”(2019THZWLJ28)和国家社会科学基金重大项目“中西交流背景下汉语词汇学的构建与理论创新研究”(21& ZD310)阶段性成果。

配,但可以跟 valley (山谷) 搭配。有如空间概念常向时间域引申,但在具体引申时又有差异,如汉语和日语中可以说“深秋”“深冬”“秋も深く(深秋)”,但英语中 deep 不可以和季节类词语搭配,而要说 late autumn、late winter。各语言中“深/浅”的语义引申有哪些差异,这些差异是否与民族认知思维有关,这些问题值得进一步思考。

以往对于空间维度形容词“深/浅”的研究多从汉语自身的视角出发,有对“深/浅”实指义和隐喻义进行分析的研究(如任永军、藤向农,2001;何洁玲、罗思明,2012;伍莹,2013;窦艳,2016等),也有从汉外语言对比的角度出发对“深/浅”的比较研究,其中大多为汉韩对比(如张琦,2005;金美顺,2009)。这些研究虽然涉及到了“深/浅”句法语义的特征,但多是从两种语言出发进行对比研究,没有从类型学的视角进行考察。

因此,本文从词汇类型学的视角出发,既考察在汉语历时层面中“深/浅”的语义演变历程,同时关注共时层面的跨语言对比,分析六种语言中“深/浅”概念的词化方式和语义扩展模式,考察分析六种语言中“深/浅”引申语义衍生模式的跨语言共性和个性,以求呈现六种语言中在认知上的共性和差异。

## 2 汉语中“深/浅”的语义历时演变

“深”“浅”是汉语词汇系统中较为常用两个词,本节将从“深、浅”的原型义出发,对其语义发展进程进行梳理,推演其语义演变的过程,理清汉语历史词汇系统中“深”“浅”各义项之间的关系。

根据《古辞辨》(王凤阳 1993/2011),本文考察了汉语古今表征“深/浅”概念的主导词。这些词主要有“深、邃、幽”“浅、薄”。在表达空间概念的“深”时,“深”“邃”“幽”都能表示深义,但来路不同,特征各异。“邃”和“深”相比,“邃”表示特深、极深,难于到底;而“幽”表深远,常含有光线暗淡的意思,且“幽”的引申用法大多与深沉、隐密有关。“浅”与“深”是相对的,“薄”与“厚”是反义词,因此,从上到下、由外及里、由近及远的,诉诸视觉的多用“浅”,而日积月累而来的、由底及表的多用“薄”。

发展到现代汉语中,表达这些概念的主导词是“深/浅”,其中“邃”和“幽”在现代汉语中已不能单用,降格为构词语素,“浅”与“薄”的区分较为明显。考察汉语不同历史时期“深/浅”语义的演变情况,可进一步探索空间维度形容词的跨语言共性与历时词汇系统的个性特征。

### 2.1 “深”的语义历时演变

《说文解字·水部》:“深,水。出桂阳南平,西入营道。从水深声。”根据北魏郦道元《水经注·深水》:“深水出桂阳庐聚”,可见“深”的本义是水名,但这一意义在语料中极少出现。而“深”与水有关的“水深”则成为了中心地位的原型义。“水深”这个原型义包含了两个语义原点:一是“距离跨度大”,二是因水深聚集而“量多”。“深”的众多义项都是从这两个语义原点出发引申而来。

#### (一) 原型义

上文中提到,“水深”是“深”的原型义,这一用法在上古西周时期就已经产生,且一直沿用至今,如:

就其深矣,方之舟之。《(诗·邶风·谷风)》

水泉深则鱼鳖归之,树木盛则飞鸟归之,庶草茂则禽兽归之,人主贤则豪桀归之。

(《吕氏春秋·仲春纪》)

回渊灌,积水深。《(魏都赋)》

山不在高,有仙则名;水不在深,有龙则灵。《(陋室铭)》

#### (二) 引申义

“深”的语义演变路径主要可分为两种形式:一是链条式引申,二是辐射式引申。链条式引申指由“水深”引申为“从上到下的距离大”,进一步引申为“从外到里的距离大”,再进一步引申为“距离开始的时间久”。

“深”表示“从上到下距离大”是最贴近“深”原型义的法,这一意思从上古汉语中就已开始使用,如:

战战兢兢，如临深渊，如履薄冰。（《诗经·小雅·小旻》）

短绠不可以汲深井之泉。（《荀子·荣辱》）

杂而深埋之，坚筑，毋使可拔。（《墨子·备梯》）

同样，在上古汉语时期，“深”从原型义扩展出表示“从外到里的距离大”。这一义项有了方向上的变化，从原来的垂直纵向空间进一步延伸为横向空间，可以用来指宫殿、巷子、山林、庭院等的进深程度，如：

譬之富者，有高墙深宫，墙立既谨上为凿一门，有盗入，阖其自入而求之，盗其无自出。（《墨子·尚贤》）

古之人有藏于广野深山而安者矣，非珠玉国宝之谓也，葬不可不藏也。（《吕氏春秋·孟冬纪》）

鹤鹤巢于深林，不过一枝；偃鼠饮河，不过满腹。（《庄子·内篇》）

空间域“深”表示“从上到下”“从外到里”距离大的用法在上古时期产生，到中古时期逐步稳定并广泛使用。到了唐宋时期，“深”进一步由空间域向时间域映射，表示“距离开始的时间久”，如：

夜深忽梦少年事，梦啼妆泪红阑干。（《琵琶行》）

日落数归鸟，夜深闻扣舷。（《汉上题韦氏庄》）

且古陂废堰，多为侧近冒耕，岁月既深，已同永业。（《上神宗皇帝书》）

“深”的各个义项都是从原型义“水深”开始，通过隐喻的方式，进一步扩展而来。

“深”的第二种语义演变路径是辐射式引申，由“水深”辐射式引申出“程度深”“感情深”“颜色浓”“道理深”。由于程度范畴较为宽泛，因此“深”引申到程度域的用法较多，如：彼得其情以厚其欲，从其恶心，必败国且深乱。（《国语·晋语一》）

守无道而救不义，则祸莫大焉，为天下之民害莫深焉。（《吕氏春秋·孟秋纪》）

居十日，扁鹊复见曰：“君之病在肌肤，不治将益深。”（《韩非子·喻老》）

“深”可以由空间域向心智域引申，表示“感情深”，这一用法源于人们的某种感情或心理状态十分强烈时，聚集而“深”，如：

是故情深而文明，气盛而化神，和顺积中而英华发外，唯乐不可以为伪。（《礼记·乐记》）

天犹有春夏秋冬夏旦暮之期，人者厚貌深情。（《庄子·杂篇》）

“深”表示“聚集量多”，如果将抽象的道理视为具体的量，当量聚集越多时，“道理”也就越深，如：

夫《易》，圣人之所以极深而研几也。唯深也，故能通天下之志；唯几也，故能成天下之务。（《易·系辞上》）

古之善为士者，微妙玄通，深不可识。（《道德经》第十五章）

除此之外，“深”还可以向感知域的色觉映射，表示“颜色浓”，其最早的用例见于战国时期，但直到唐代才广泛使用，如：

孔子曰：“君薨，听于冢宰。歠粥，面深墨。”（《孟子·滕文公上》）

宝历中，有王山人取人本命日，五更张灯，相人影，知休咎。言人影欲深，深则贵而寿。（《酉阳杂俎·广知》）

一丛深色花，十户中人赋（《买花》）

通过对“深”的语义考察，可以了解到“深”的语义从空间域向时间域和其他抽象域映射，其原型义是“水深”，从两个语义原点出发可以投射到不同的认知域。

## 2.2 “浅”的语义历时演变

《说文解字·水部》：“浅，不深也。从水戔声。”“浅”的本义即为“不深”。“浅”同“深”一样，包含了两个语义原点：一是因水浅而“距离跨度小”，二是因水浅而“量少”。“浅”的众多义项都是从这两个语义原点出发引申而来。

### （一）原型义

上文中提到，“浅”的原型义即“不深”，这一用法是在“深”的基础上产生的，最早用例见于《诗经》，一直沿用至今。如：

就其浅矣，泳之游之。（《诗经》）

河汉清且浅，相去复几许？（《古诗十九首》）

田中水浅天光净，陌上泥融燕子飞。（《喜雨》）

## （二）引申义

“浅”的语义演变路径同“深”一样，主要可分为两种形式：一是链条式引申，二是辐射式引申。链条式引申指由“水浅”引申为“从上到下的距离小”，进一步引申为“从外到里的距离小”，再进一步引申为“距离开始的时间短、年代浅”。

与“深”相对，“浅”也可以用来表示垂直空间距离的大小，如：

葬浅则狐狸扣之，深则及於水泉。（《吕氏春秋·孟冬纪》）

根浅难固，茎弱易凋。（《赠刘琨》）

从外到里空间距离的大小，有时也可指事物本体的面积大小，因此事物本身的宽窄大小也可以看作是空间延伸距离的大小。如：

吾地不浅，吾民不寡，战而不胜，是吾德薄而教不善也。（《吕氏春秋·先己》）

江南庄宅浅，所固唯疏篱。（《寄义兴小女子》）

“浅”由空间概念上的距离小引申为时间上距离短。这一用法古代汉语中较现代汉语更为丰富，如：

寡人年少，莅国之日浅，未尝得闻社稷之长计。（《战国策·赵策二》）

日薄西山，气息奄奄，人命危浅，朝不虑夕。（《陈情表》）

月出夜方浅，水凉池更深。（《家园夜坐寄郭微》）

现代汉语中“浅”的时间义基本沿用自古代汉语。

“浅”的第二种语义演变路径是辐射式引申，由“水浅”辐射式引申出“程度浅”“感情浅”“颜色浅”“道理浅”。由“水浅”向“程度浅”这一用法产生较早，最早可见于战国时期，这一用法沿用至今，如：

辩犹浅言之也，博言之，岂独齐国之政哉？（《吕氏春秋·执一》）

“水浅”还可引申出感情浅，也就是交情不深，最早见于西汉，并沿用至今，如：

交浅而言深，是忠也。（《淮南子》）

桑间女儿情不浅，莫道野蚕能作茧。（《车遥遥》）

“浅”用于颜色域的时间要晚于“深”，最早见于西晋，如：

色浅体陋，不为人用；形微处卑，物莫之害。（《鹤鹑赋》）

桃花一簇开无主，可爱深红爱浅红。（《江畔独步寻花》）

“水浅”义还可以引申出道理浅，一方面指“浅显”，表示文字、内容等简单明了，另一方面指“浅薄”，表示缺乏学识或修养，即学问、见识等不浅，如：

何以为辩？喻深以浅。何以为智？喻难以易。（《论衡·自纪》）

多闻曰博，少闻曰浅。（《荀子·修身》）

综合来说，“深/浅”发展到现代汉语已成为空间维度的重要成员。这一组词在汉语的发展历程中都较为稳定，这两个词语的语义引申大致相同，都可向多个抽象域映射，其中“深”的引申要比“浅”早。通过梳理其语义的历时演变情况，可以更为详细的了解空间维度形容词的演变历程，丰富历时词汇系统的个性特征。

## 3. 跨语言的形容词“深/浅”

上文分析了汉语中“深/浅”的语义历时演变情况，从共时层面对“深/浅”进行跨语言的比较有助于我们了解不同语言的词化方式和语义扩展模式。

### 3.1 词化方式

本文从世界语言同词化数据库 (CLILS)<sup>1</sup>中选取了六种语言, 通过词典调查法和母语者访谈法, 在共时层面确定出这些语言中表征空间维度“深/浅”的主导词, 列表如下:

表 1 汉外语言中表征“深/浅”概念的主导词

现代汉语	韩语	日语	英语	法语	印尼语
深	깊다 (gipda)	深い (fukai)	deep	profond	dalam
浅	얕다 (yatda)	浅い (asai)	shallow	peu profond	dangkal

词化是指在语言系统中将不同的概念转化为词的过程。蒋绍愚 (1999) 曾指出“人们对客观世界认知的过程不是机械的、照相机式的反映, 而是能动地认识世界”。根据对表示空间维度“深/浅”概念的主导词的初步调查发现: (1) 以上多数语言中都有表征空间维度“深/浅”概念的词, 且主导词数是 1 个, 只有法语例外, 法语中表示空间维度“浅”时只能用短语“peu profond”, 而没有单独的词语。在法语中形容“盘、碗、碟、水、坟墓”等具体事物时只能用短语“peu profond”, 而在形容“人、思想、写作水平、小说、电影、谈话”等抽象事物时可以用“superficiel (表面的、肤浅的、浅薄的)”, 这也反映出了不同语言对于概念的认知方式和概念化方式; (2) 在主导词的形式和发音上, 日语中使用汉字词, 词形与汉语一致, 发音不同。

不同语言对于同一个概念不同的编码方式, 反映了不同语言的概念系统层级结构的不同, 同时也在深层次反映了两种不同的认知方式。

### 3.2 语义扩展方式

以上我们从概念的词化方式论述了不同语言之间的差异, 但不同语言对于“深/浅”的语义扩展方式各不相同, 通过跨语言的对比可以考察在语言中普遍存在的语义扩展模式, 其中包括基本义以及非基本义的扩展形成。因此, 本文借助互联网, 选取具有同等规模和性质的汉外词典作为考察“深/浅”语义的基础, 考察这些词典对相应词语的词典释义和义项划分, 并借助各国学习者对于这些词语的理解加以确认。不同的词典对词语的释义各有不同, 在义项的划分上更是具有一定的主观性, 但尽管如此, 词典释义仍是了解语言词汇意义的重要途径, 是研究世界语言的基础材料。

隐喻是一种表征概念的重要方式, 引申义是通过隐喻机制衍生发展而来的。人们总是习惯于将空间域投射到时间域或是其他抽象域, 借此把握各种各样的非空间范畴。“深/浅”最早适用于空间域, 两个词语都进一步扩展到了其他抽象域, 但是在隐喻扩展模式上存在一定差异。本文重点考察六种语言中空间维度形容词“深/浅”语义扩展的模式, 以及不同语言之间语义扩展模式的差异。通过分析“深/浅”的基本义及其隐喻映射的特征和规律, 对比不同语言之间形容词“深/浅”隐喻机制的不同, 可以进一步探索制约形容词语义表达的因素, 发现世界语言对于“深/浅”这一组形容词的认知及其抽象化的过程及规律。

“深”在现代汉语中最基本的意思是“从上到下或从外到里的距离大”, “浅”最基本的意思是“从上到下或从外到里的距离小”, 作为空间维度形容词, 从跨语言的角度来说, 其最显著的特征是下向性, “深/浅”的引申义多是基于这一特征产生的。根据不同语言词典对“深/浅”释义的分析, 可发现“深/浅”主要的语义扩展表现在以下范畴中: 时间域、感知域、程度域、等级评价域、心智域、关系域等。

#### (一) “深/浅”表示时间量

在人类思想中, 时间和空间一直被视作两个最基本、最重要的哲学范畴。空间概念“深/浅”向时间域映像是一种较为普遍的认知方式, 在时间域中, “深”意为“距离开始的时间久”, “浅”意为“距离开始的时间短”。六种语言中除了法语和印尼语, 其他四种语言都可以用“深”表示时间。四种语言中“深”和每类时间词搭配的认知和容器图式投射有所不同, 汉语和日语中的“深”可以与季节类词语搭配, 如汉语的“深”有与“冬”“秋”搭配的偏好, 日语如“秋も深くなった (深秋了)”, “浅”少有形容季节的用法。“深”投射到时间域的绝大多数用法为描述夜晚, 这在四种语言中都有体现, 这一引申与视觉明暗、内部难视性特征有关, 如英语“deep”常与“night”搭配, 汉语中“深”常与“夜色、晚”搭配, 韩语

<sup>1</sup> <https://clics.clld.org/>

“깊은 밤 (深夜)”。 “浅” 向时间域映射只在汉语和日语中出现，汉语如 “你开砖厂日子不浅了吧”，日语如 “知り合ってから日が浅い (相识时日尚浅)”。

#### (二) “深/浅” 表示感知量

人有五种基本感官，包括眼、耳、鼻、舌、皮肤，我们能直接通过这些感官直接感知外部世界，形成视觉、听觉、味觉、嗅觉和触觉五种。表示深度的空间量度形容词可以由空间域向视觉域映射，“颜色深” 为视觉上的隐喻，越深则颜色越重，六种语言中除了法语和印度尼西亚语，另外四种语言都可以用 “深” 表示视觉上的感受，如英语 “deep” 常与 “colour” 搭配，汉语 “深” 常与 “颜色” 或具体的颜色名称搭配描述具体的颜色特征，日语 “海が深い (海深)”。日语和汉语可以用 “浅” 表示视觉上的感受，如汉语 “颜色浅”，日语 “まだ浅い草木の緑 (草木的绿色还浅)”。

空间概念 “深/浅” 还有向听觉域映射的现象，如英语 “deep、shallow” 常与 “voice、sound、noise” 等搭配表示声音的低沉或者是细，韩语的 “깊다 (深)” 也能刻画声音，法语的 “Une voix profonde (低沉的声音)”，印尼语的 dalam 也可以刻画声音，如 “La berbicara perlahan-lahan, suaranya dalam (他慢腾腾地说，声音很低沉)”。汉语中的 “深” 未见描述声音的用例，这种分布上的差异主要与汉语双音化现象有关，随着 “深” 的义项增加，为了表义的精确性，汉语 “深” 在很多义项上发生了双音化，双音词 “深沉” 常被用于描述声音。

空间概念 “深” 还可以向味觉域映射，这一用法只在韩语中出现，如 “맛이 깊다 (味道浓郁)”。除此之外，空间域 “深” 还可以向嗅觉域映射，这一用法只在日语中出现，如 “深い香り (浓郁的香气)”。

#### (三) “深/浅” 表示程度

从人类认知客观世界的经验来看，具体的概念总是先于抽象的概念，程度域是 “深/浅” 投射最为抽象的域。空间量度的增加与程度量累积之间存在的相似性是 “深/浅” 从空间域向程度域投射的基础。“深/浅” 向程度域映射，表示事情发展的阶段或是达到的程度，“深” 表示事态进展到深度阶段，“浅” 表示事态进展到较初始阶段。六种语言中都有此用法，如汉语可以说 “研究很深” “睡觉很浅”，英语 “deep/shallow” 可以与 “sleep” “recession” 搭配，韩语 “깊은 잠 (深睡眠状态)”，日语 “眠りが浅い (睡得实，睡得不熟)”，印尼语中可以说 “Perselisihannya sudah dalam (他们的分歧已经很深)”。

#### (四) “深/浅” 表示等级评价

空间概念 “深/浅” 可以由程度域进一步向等级评价域映射，表示对水平、能力运气或地位等多个方面的评价，这在六种语言中都存在，这一隐喻理据是 “深/浅” 空间域的度量转向主观评价的褒贬。如英语中 “deep” 可与 “life” 搭配，汉语中 “深” 常与 “功底” “资历” “阅历” 等搭配，韩语中有 “조예가 깊다 (造诣深)”，日语中 “学識が深い (学识渊深)”，印尼语中 “mengandung makna yg dalam (具有深刻的含义)”。

#### (五) “深/浅” 表示心智

人们凭着自己的身体去亲身感受现实世界，身体的生理体验上升到认知后具体的、有身体体验的物理空间的概念，具体的物理空间概念又能进一步投射到抽象的心理空间隐喻概念。空间概念 “深/浅” 可以向心智域映射，用来描述思想、情感或智力等抽象事物。这一用法除了印尼语没有之外，在其他五种语言中都出现，如英语中 “deep、shallow” 常与 “thought” “knowledge” “affection” 等词搭配，汉语中 “深” 常说 “影响深” “仇深” “认识浅” “见识浅”，韩语中的 “감정이 깊다 (感情很深)”，法语 “Un esprit profond (深刻的思想)”。

#### (六) “深/浅” 表示关系

空间概念 “深/浅” 还可以向关系域映射，就像树根会不断地向地下延伸，延伸越深，那么产生的关系也就越复杂。这一用法在汉语、韩语、日语和英语中出现，如英语 “deep” 常与 “relationship” “roots” 等搭配，汉语常可以说 “渊源颇深” “缘分不浅”，日语中有 “深い仲 (深厚的交情；深交)” “あの人とは交際が浅い (与那个人交往不深)” 的用法。

表2 六种语言中“深/浅”的语义扩展范畴分布

范畴	汉语		韩语		日语		英语		法语	印尼语	
	深	浅	깊다 gipda	얕다 yatda	深い fukai	浅い asai	deep	shall ow	pro fond	dalam	dang kal
空间	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
时间	+	+	+		+	+	+				
感知	视觉	+	+	+		+	+	+			
	听觉			+	+			+	+	+	+
	味觉			+							
	嗅觉					+					
程度	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
等级评价	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
心智	+	+	+	+	+		+	+	+		
关系	+	+	+		+	+	+				
总计	7	7	9	5	8	7	8	5	5	4	2

基于上述分析,六种语言中形容词“深/浅”的语义扩展方式可总结归纳如下:

由上表可以发现不同语言“深/浅”语义扩展的分布特征。(1)从语义扩展的路径来看,本文中空间维度形容词“深/浅”在六种语言中都可从空间域向抽象域映射。认知语言学界普遍认为,在所有的隐喻中,空间隐喻对人类概念的形成具有特殊的重要的意义,因为多数抽象概念都是通过空间概念英语来表达和理解的。表达空间维度的“深/浅”由空间域向抽象域映射是人类认知的普遍规律。(2)不同语言中“深/浅”语义扩展比较多的范畴是时间、程度、等级评价,这些范畴可以反映出人类认知的共性倾向。而语义扩展较少的范畴可以反映出不同语言认知的个性倾向。(3)从上表中的数量统计可知,空间维度形容词“深/浅”由空间域向抽象域进行语义扩展能力最强的语言是韩语,语义扩展能力最弱的是印尼语,其余语言的语义扩展能力居中。(4)从上表中可以看出,形容词的不对称性在世界语言中都存在,不对称性不仅体现在基础义中,引申义也存在不对称性。

综上所述,六种语言中表示空间维度概念的“深/浅”有着不一样的隐喻程度,其中韩语的隐喻化程度最高。六种语言中表空间概念的“深/浅”都能向程度域和等级评价域映射,其中最特别的是感知域,汉语的“深”只能向视觉域扩展,韩语的“깊다 gipda”能向视觉、听觉、味觉三个感知域映射,除此之外,日语的“深い fukai”还能向嗅觉映射。

#### 4.结语

词汇类型学研究从人类语言普遍存在的概念出发,在跨语言对比中揭示普遍范畴在各语言词汇系统中的共性和差异。空间范畴是最基本的认知范畴之一,是构建其他抽象概念的基础,在人类认知世界的过程中起着极其重要的作用。空间范畴经过人类的认知加工后反映在空间词汇上,不同语言的民族有着表示相同空间范畴的词。

“深/浅”是一对复杂的空间维度形容词,本文从词汇类型学的视角出发,“深/浅”为例,考察了汉语历时层面中“深/浅”的语义演变历程,分析汉语历史词汇系统中“深/浅”的原型义和引申义,同时在共时层面跨语言比较了六种语言中“深/浅”的词化方式和语义扩展模式。其中法语与“深”相对的“浅”只能由短语来表达,这反映出了不同语言在词化方式和概念化方式上的差异。六种语言中“深/浅”基础义与引申义之间的关系密切,“深/浅”都能从空间域向其他抽象域映射,体现了人类认知中的普遍性。同时受民族思维特性、语言特点、投射结构差异等制约和影响,某些语言中发生的语义扩展又具有一定的特殊性,如韩语和日语中的“深/浅”向感知域映射的现象较为突出,反映出了不同民族认知的个性特征。

#### 参考文献

- [1] 北京大学东方语言文学系,印度尼西亚语言文学教研室.新印度尼西亚语汉语词典.北京:商务印书馆,1997.

- [2] 法语词典.拉鲁斯法汉双解词典.北京:外语教学与研究出版社,2001.
- [3] 刘桂玲.认知语义视角下英、汉空间量度形容词对比研究.东北师范大学博士学位论文,2017.
- [4] 金美顺.空间形容词“深”的研究.北京语言大学博士学位论文,2009.
- [5] 伍莹.现代汉语空间维度形容词语义系统研究.武汉大学博士学位论文,2011.
- [6] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室.现代汉语词典(第6版).北京:商务印书馆,2012.
- [7] 尹学义,顾明耀.新日汉大辞典.北京:北京出版社,2002.
- [8] 何洁玲,罗思明.空间维度形容词“深”的基本义、转喻义和隐喻义的研究.现代语文,2012,6:68~70.
- [9] 窦艳.空间形容词语义扩张的框架语义阐释—以“深”为例.语文教学通讯,2016,6:48~50.